



IFMJR00/10/20

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUCTION MANUAL

MANUEL D'INSTRUCTION

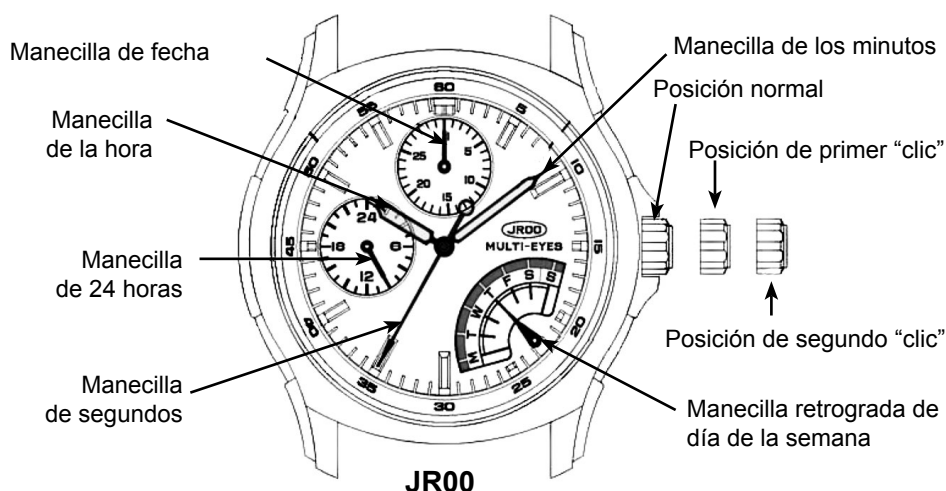
BETRIEBSANLEITUNG

MANUALE DI FUNZIONAMENTO

MANUAL DE INSTRUÇÕES

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

A) VISUALIZACIÓN Y BOTONES



JR10



JR20

B) AJUSTE DE LA HORA

1. Tire de la corona hasta la posición de segundo "clic".
2. Gire la corona para ajustar las manecillas de horas y minutos.

C) AJUSTE DE LA FECHA

* No ajuste la fecha entre las 9:00PM y la 1:00AM.

1. Tire de la corona hasta la posición de primer "clic".
2. Gire la corona de derecha a izquierda para ajustar la fecha.
3. Después de ajustar la fecha, vuelva a poner la corona en su posición normal.

D) AJUSTE DEL DÍA

* No ajuste el día entre las 11:00PM y las 3:00AM.

1. Tire de la corona hasta la posición de primer "clic".
2. Gire la corona de izquierda a derecha muy despacio para ajustar el día.

* No interrumpa el movimiento cuando la manecilla se encuentre entre dos días, como se ve en la imagen.



No interrumpa el movimiento cuando la manecilla de día de la semana se encuentre en esta posición.

Ajuste la manecilla de día de la semana situada sobre la escala de días.



* Si la manecilla de día de la semana se interrumpe en una posición como la de Figura 1, gire la corona de izquierda a derecha muy despacio y detenga el movimiento inmediatamente después de la manecilla de día de la semana situada como en la Figura 2.

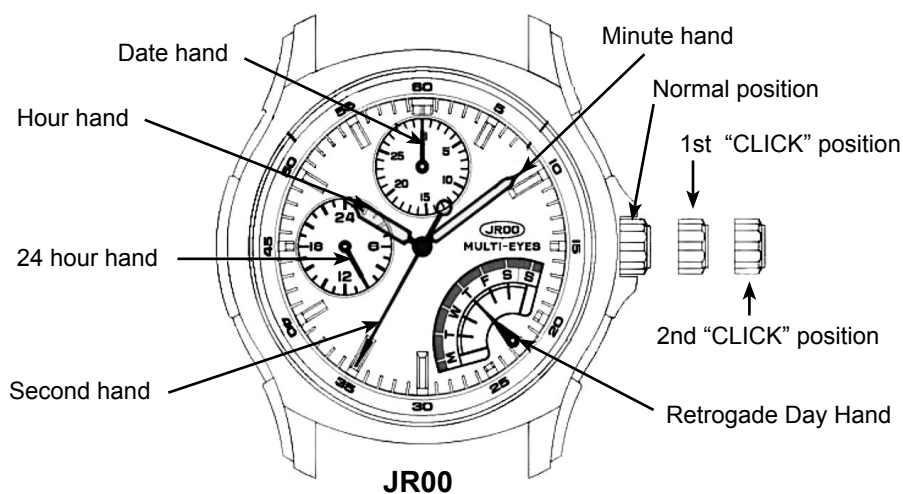
3. Después de ajustar el día, vuelva a poner la corona en su posición normal.

Estas especificaciones pueden ser objeto de modificación sin previo aviso.



En aplicación de la normativa sobre los desechos de equipos eléctricos y electrónicos, los productos de relojería de cuarzo que se encuentran al final de su vida útil deben ser sometidos a una recogida selectiva en vistas a su posterior tratamiento. También puede depositar nuestros productos de relojería de cuarzo en uno de nuestros puntos de venta autorizados, así como en cualquier punto de recogida habilitado. La recogida selectiva, el tratamiento, la valoración y el reciclaje contribuyen a la salvaguarda de nuestro medio ambiente y a la protección de nuestra salud.

A) DISPLAYS AND BUTTONS



JR10



JR20

B) SETTING THE TIME

1. Pull the crown out to the 2nd Click Position.
2. Turn the crown to set hour and minute hands.

C) SETTING THE DATE

* Please do not set the date between 9:00PM and 1:00AM.

1. Pull the crown out to the 1st Click Position.
2. Turn the crown counter-clockwise to set the date.
3. After the date has been set, push the crown back to the normal position.

D) SETTING THE DAY

* Please do not set the day between 11:00PM and 3:00AM.

1. Pull the crown to the 1st Click Position.
2. Turn the crown clockwise very slowly to set the day.

* Please do not stop when the hand is between the day like the following picture.



Please do not stop when the day hand is in this position.

Please set the day hand just positioned on the day scale.



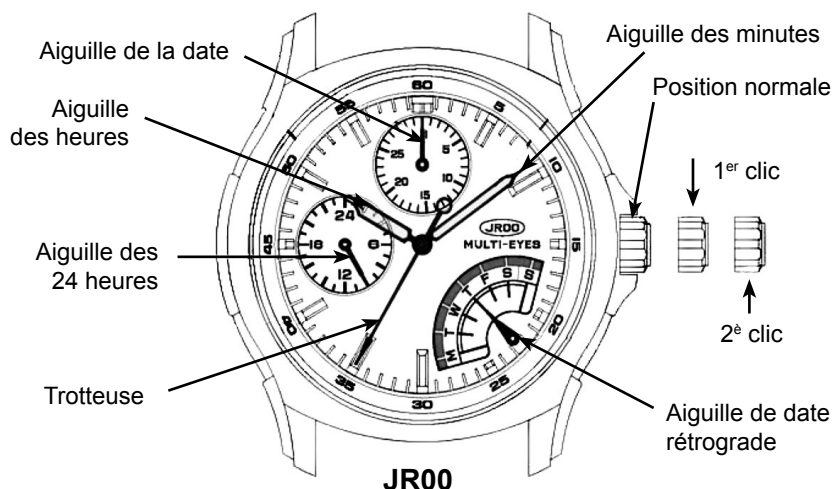
* If the day hand stops at a position like Figure.1, please turn the crown clockwise very slowly and stop soon after the day hand positioned like Figure 2.

3. After the day has been set, push the crown back to the normal position.

These specifications might be changed without prior notice.



A) INDICATIONS ET BOUTONS



B) RÉGLAGE DE L'HEURE

1. Tirez la couronne jusqu'au 2^e clic.
2. Tournez la couronne pour régler les aiguilles des heures et des minutes.

C) RÉGLAGE DE LA DATE

* Ne réglez pas la date entre 9:00PM et 1:00AM.

1. Tirez la couronne jusqu'au 1^{er} clic.
2. Tournez la couronne dans le sens anti-horaire pour régler la date.
3. Une fois la date réglée, replacez la couronne en position normale.

D) RÉGLAGE DU JOUR

* Ne réglez pas le jour entre 11:00PM et 3:00AM.

1. Tirez la couronne jusqu'au 1^{er} clic.
2. Tournez la couronne très lentement dans le sens horaire pour régler le jour.

* Ne vous arrêtez pas lorsque l'aiguille est entre deux jours comme illustré.



Ne vous arrêtez pas lorsque l'aiguille du jour est sur cette position.

Placez l'aiguille du jour juste sur la graduation du jour souhaité.



* Si l'aiguille du jour s'arrête sur une position comme celle de l'illustration 1, tournez la couronne très lentement dans le sens horaire et arrêtez-vous peu après que l'aiguille du jour se positionne comme sur l'illustration 2.

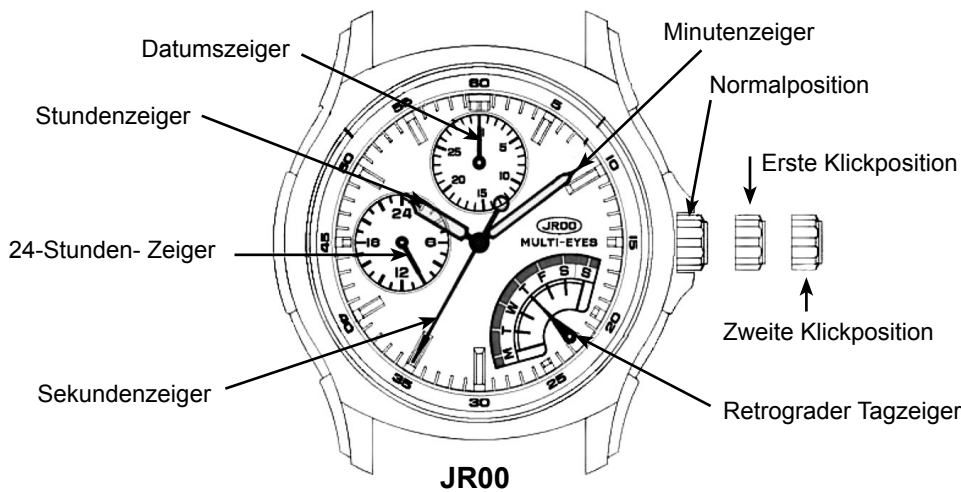
3. Une fois le jour réglé, replacez la couronne en position normale.

Ces caractéristiques techniques sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.



En application de la réglementation sur les déchets des équipements électriques et électroniques, les produits horlogers à quartz en fin de vie font l'objet d'une collecte sélective en vue de leur traitement. Vous pouvez ainsi déposer nos produits horlogers à quartz dans l'un de nos points de vente agréés, ainsi que dans tout point de collecte habilité. La collecte sélective, le traitement, la valorisation et le recyclage contribuent à la sauvegarde de notre environnement et à la protection de notre santé.

A) DISPLAYS UND KNÖPFE



JR10



JR20

B) EINSTELLEN DER UHRZEIT

1. Ziehen Sie die Krone in die zweite Klickposition heraus.
2. Drehen Sie die Krone, um den Stunden- und den Minutenzeiger einzustellen.

C) EINSTELLEN DES DATUMS

* Stellen Sie das Datum nicht zwischen 21:00 Uhr und 1:00 Uhr.

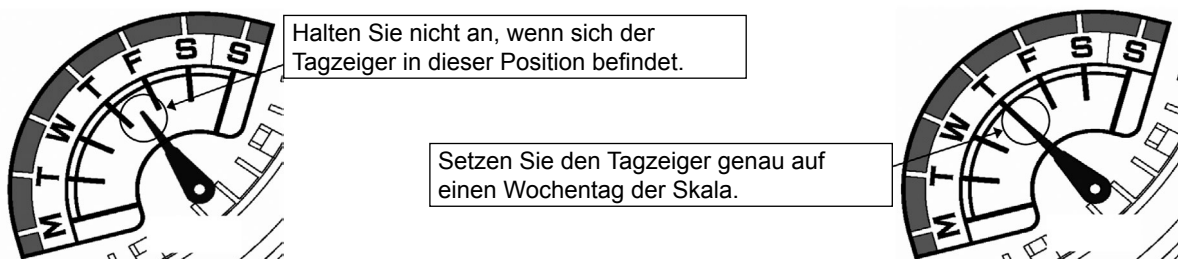
1. Ziehen Sie die Krone in die erste Klickposition heraus.
2. Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn, um das Datum (den Kalendertag) einzustellen.
3. Nachdem Sie das Datum (den Kalendertag) eingestellt haben, drücken Sie die Krone zurück in die Normalposition.

D) EINSTELLEN DES TAGS

* Stellen Sie den Tag nicht zwischen 23:00 Uhr und 3:00 Uhr.

1. Ziehen Sie die Krone in die erste Klickposition heraus.
2. Drehen Sie die Krone sehr langsam im Uhrzeigersinn, um den Tag einzustellen.

* Halten Sie nicht an, wenn sich der Zeiger zwischen zwei Tagen befindet (siehe folgendes Bild).



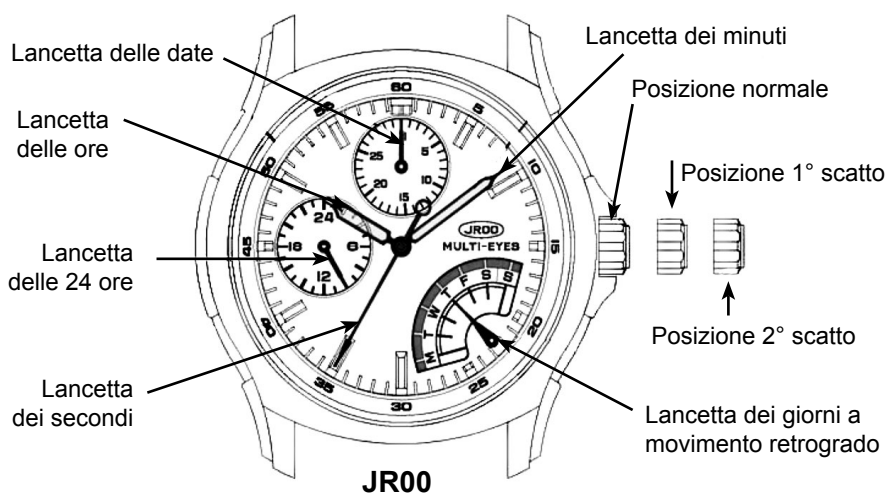
* Wenn der Tagzeiger an einer Position wie in Abb. 1 anhält, drehen Sie die Krone sehr langsam im Uhrzeigersinn und stoppen Sie, sobald der Tagzeiger wie in Abb. 2 positioniert wurde.

3. Nachdem Sie den Tag eingestellt haben, drücken Sie die Krone zurück in die Normalposition.

Diese technischen Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.



A) INDICAZIONI E PULSANTI



B) IMPOSTAZIONE DELL'ORA

1. Estrarre la corona alla posizione di secondo scatto.
2. Ruotare la corona per regolare le lancette delle ore e dei minuti.

C) IMPOSTAZIONE DELLA DATA

* Non impostare la data tra le 21:00 e le 1:00.

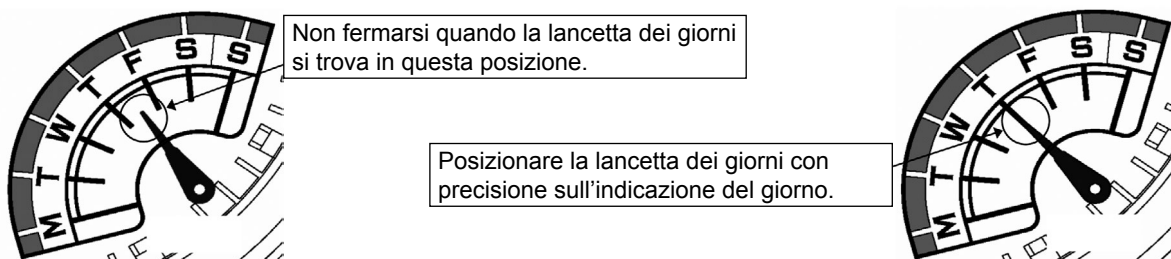
1. Estrarre la corona alla posizione di primo scatto.
2. Ruotare la corona in senso antiorario per impostare la data.
3. Dopo aver impostato la data, riportare la corona alla posizione normale.

D) IMPOSTAZIONE DEL GIORNO

* Non impostare il giorno tra le 23:00 e le 3:00.

1. Estrarre la corona alla posizione di primo scatto.
2. Ruotare molto lentamente la corona in senso orario per impostare il giorno.

* Non fermarsi quando la lancetta si trova tra due giorni, come indicato nella figura seguente.



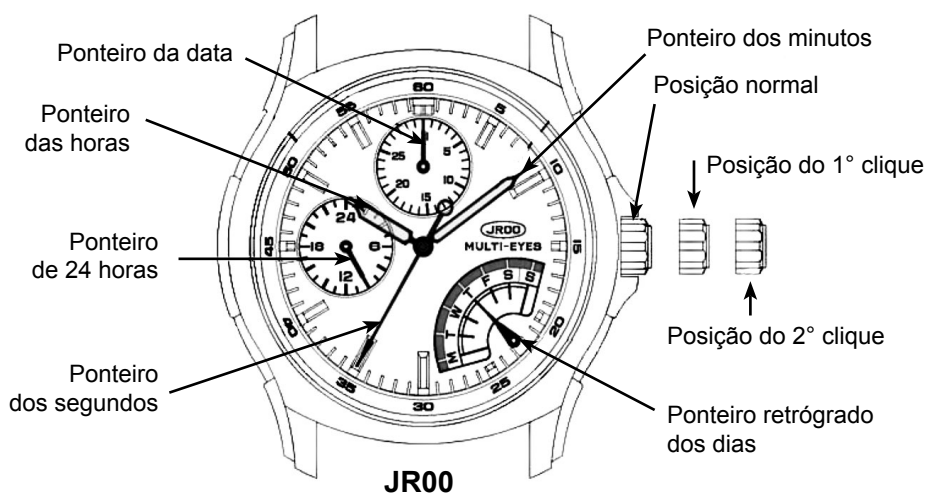
* Se la lancetta dei giorni si ferma in una posizione simile a quella indicata nella Figura 1, ruotare la corona in senso orario molto lentamente e fermarsi non appena la lancetta dei giorni è posizionata come indicato nella Figura 2.

3. Dopo aver impostato il giorno, premere la corona per riportarla alla posizione normale.

La caratteristiche tecniche sono soggette a modifica senza preavviso.



A) MOSTRADORES E BOTÕES



JR10



JR20

B) ACERTAR A HORA

1. Puxe a coroa para a posição do 2º clique.
2. Gire a coroa para ajustar os ponteiros das horas e dos minutos.

C) ACERTAR A DATA

* Não acerte a data entre 21h e 1h da manhã.

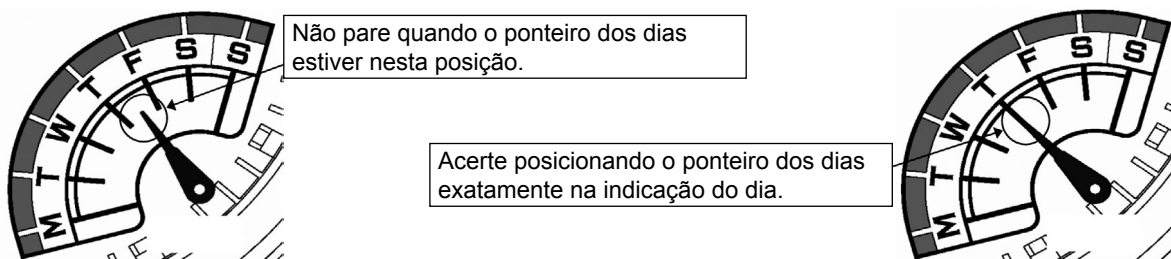
1. Puxe a coroa para a posição do 1º clique.
2. Gire a coroa no sentido anti-horário para acertar a data.
3. Depois de acertar a data, retorne a coroa à sua posição normal.

D) ACERTAR O DIA

* Não acerte o dia entre 23h e 3h da manhã.

1. Puxe a coroa para a posição do 1º clique.
2. Gire a coroa devagar no sentido horário para acertar o dia.

* Não pare quando o ponteiro estiver entre os dias, como na ilustração a seguir.



* Se o ponteiro dos dias parar numa posição semelhante à Figura 1, gire a coroa devagar no sentido horário e pare logo depois que o ponteiro dos dias ficar posicionado como ilustrado na Figura 2.

3. Depois de acertar o dia, retorne a coroa à sua posição normal.

As especificações estão sujeitas a alteração sem aviso prévio.



А) ЦИФЕРБЛАТ И КНОПКИ



JR10



JR20

В) УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

1. Вытяните заводную головку в положение 2
2. Вращайте заводную для достижения нужного положения часовой и минутной стрелок.

С) УСТАНОВКА ДАТЫ

* Избегайте установки времени в промежуток с 21:00 до 01:00

1. Вытяните заводную головку в положение 1.
2. Вращайте заводную головку против часовой стрелки для установления нужной даты.
3. После установки даты верните заводную головку в нейтральное положение.

Д) УСТАНОВКА ДНЯ НЕДЕЛИ

* Избегайте установки дня недели в промежуток с 23:00 до 03:00

1. Вытяните заводную головку в положение 1.
2. Медленно вращайте заводную головку по часовой стрелке для установки нужного дня недели.

* Пожалуйста, не оставляйте стрелку в промежутке между днями недели как это изображено на картинке.



Пожалуйста, не оставляйте стрелку на промежутке как это изображено на картинке.

Стрелка указания дня недели должна быть расположена четко на индексе того или иного дня.



* Если стрелка указания дня недели остановилась в положении, изображенном на картинке 1, пожалуйста, медленно вращайте заводную головку по часовой стрелке до тех пор, пока она не состыкуется с отметкой дня недели (картинка 2).

3. После установки нужного дня недели верните заводную головку в нейтральное положение.

Данные технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



В соответствии с правилами обращения с отходами электронного и электротехнического оборудования, изделия, отслужившие свой срок, подлежат переработке. Поэтому рекомендуем вам сдать батарейку ваших кварцевых часов в авторизованный пункт приема. Сбор, переработка и утилизация этих изделий способствуют сохранению окружающей среды и здоровья людей охране здоровья людей.